

英百沈 農經朱
編主

庫文學小
集一



宇宙洪荒
日月盈昃
辰宿列張
寒來暑往

五 年 級 國 語 科
獵 猩 猩 記

譯 述 者 任 白 濤



天地
宇宙洪荒
日月盈昃
辰宿列張

商 務 印 書 館 發 行



獵猩猩記

一 出來了大猩猩

「還離土人的部落很遠呢。」

在前方騎着馬的好友佛蘭克回頭看我。

「呵……」

我把頭點了一點。在馬上的我和他看見離開跟隨的六名馬來土人稍遠了；回頭去望，也望不見。只聽見從遙遠的檳榔樹林的對過，傳來水牛所拉的兩輛貨車的軋軋的聲響。

「稍等一下好吧？走錯路，不得了！」我脫掉軟木帽拭着汗這樣地說，佛蘭克點點頭燃着煙草。兩人在伸展着大扇子似葉子的椰樹下，降下馬來向四面看。

沒有一點風的午後三點鐘光景，在真正赤道下面的婆羅洲島的密林中，好像住到熔鑪裏邊一般的蒸暑。

馬也辛苦地嚼着泡沫，哈哆哈哆地吐着熱烈的氣息在發喘。我用水筒的水，洗馬嘴。

「呀，好痛！」佛蘭克突然發出意外的叫聲，我吃驚地抬起頭來看。

佛蘭克像很痛的樣子，皺着眉頭，縮着肩膀，徬徨地向四下看。

「怎麼樣了？」

「哼，不知道是什麼東西，猛然打着了我……」佛蘭克現出感着奇怪的面孔。

「真奇怪，莫非是土人扔石頭鬧着玩的嗎？」我解釋。

但是，這裏沒有土人的影子。我也覺得奇怪，想走近佛蘭克去查看。忽然從頭頂上散亂地降下些像小石頭一般的硬東西，看去原是榴槤樹的種子。

兩人吃驚地仰起頸來，不約而同地齊聲叫道：

「混蛋猩猩！」

是個很雄偉的大猩猩。它抓着椰子樹旁邊的大榴槤樹的高樹枝，從茂盛的樹葉中伸出頭來，窺視着我們，露出牙齒在笑着。

兩人便準備着對敵。榴槤樹的種子還是散亂地打到仰着頸的我們的臉上。

「啊，好痛！」

我的左眼被打着了。那個猩猩像很高興的樣子，用兩隻長手吊在樹枝上盪秋千。在樹葉間看不十分清楚，但似乎是個頂大的牡猩猩。赤黃色的長毛從肩頭披到兩臂，成簇地垂着，發着煌煌的光彩。

佛蘭克取下背上的鎗，立刻向樹上瞄準。

「呀，等一下，佛蘭克。」我倉皇地按住佛蘭克的手。猩猩是可怕的猛獸。

在平時是很溫和的，一旦發怒，能夠用猛烈的腕力把老虎摔死。輕率地放鎗，若是打不中，激怒了他，就不知道要惹起什麼事變。

但以射擊自誇的佛蘭克，推開我的手，再向高樹枝上的猩猩去瞄準。猩猩把口中吃着的榴槤撲托地落下，沙地一聲像游泳一般，急速地穿過茂盛的樹葉，移到靠近的樹上。

「是逃走嗎？」佛蘭克仰望着樹走。

「等一下，佛蘭克，在我行以前，不要開鎗！」我把兩匹馬的轡縛在椰子樹幹上，防備着馬爲鎗聲所驚而逃去，然後去追佛蘭克。那時候，佛蘭克已經不論到什麼地方，總是走在猩猩後邊約有百五十公尺的樹叢間。

猩猩似乎是帶着戲弄我們而逃走的，時時看它從葉蔭矢地飛下近地的樹枝上，可是又急速躍到高的樹枝上而嗤嗤地笑着。

那個玩弄人的樣子，看着實在可憎，而佛蘭克是沒頭沒腦地追逐着。我

走着把子彈裝上，準備射擊。

砰！

尖銳的鎗聲直響澈到密林的遠方。

只見佛蘭克直立到大榴槔樹底下。從他手中的鎗口裏，冒着青白色的硝烟。我趕快躍上前去。

忽然一個大的黑團子從榴槔樹上，發出雜、雜、雜、雜地摩擦着樹葉子的聲音，落到佛蘭克的身體上。

「哎呀！」佛蘭克倉皇地倒退了五、六步。那是猩猩。不是擊落下來。是用目不暇接的速力，從樹枝上飛下來襲擊佛蘭克的。

二 折彎鎗身的猩猩的怪力

「危險！」我喊起來。是什麼地方負了傷吧，狂怒的猩猩，在頭頂上高高

地揮舞着長的兩臂，呷地一聲，張開鮮紅的口來襲擊佛蘭克。

遇着意外的佛蘭克，因為敵已近身，不能射擊，也不得不倉皇地逃出樹叢間。猩猩在他後邊咬着牙齒爬着，直襲過來。

我立刻舉起鎗來。但是巍然地立着的樹叢很是礙事，不能夠隨意射擊。佛蘭克和猩猩在樹叢間忽隱忽現地用全速力向這裏走來。我驚慌得失去了神。

猩猩襲擊敵人的時候，是用那長的兩手猛然抓住敵人的肩頭或頭部，再用雄偉的怪力猛然拉到口邊，用銳利的牙齒亂七八糟地把敵人的頭咬碎。

佛蘭克因為要捉到牠，片刻也是不能猶豫的。急速上前跑了十來步，想跪倒地上去射擊。

「哎呀！」

佛蘭克的脚被縱橫迴曲盤在地上的樹根絆住，突然跌倒，連鎗也丟掉了。

「好呀！」猩猩若是人，一定要這樣地說吧。在呷哆地發出一個可怕的叫聲的猩猩，就要躍到佛蘭克的刹那間。

拍！
拍！

我的鎗口噴火了；但是，因為慌張，沒有打中。想一躍而襲擊佛蘭克的猩猩，愕然地立起後腿，圓睜着眼往這邊看。



危險猩猩直襲佛蘭克

是在眼前三十公尺的近處。燦爛地輝煌着光彩的黑晶石似的瞳子，白銀色的銳利的牙齒，沈着地注視着；這邊牙齒格格吱吱地響着，對我取個就要襲擊的姿勢。

這時候，隨着喊聲在後邊趕到的土人們，揮舞着手中的長槍，跑過來援救我們。

猩猩於是像衝住了心一般，急速地翻身逃去，突然看見落在腳下草叢的佛蘭克的槍，又急速地拾起，很以為奇地把玩了一番，竟用兩手把它折彎，猛然地向遠遠的地方扔去。

在對於那個可驚的怪力吃着驚的當兒，猩猩突然飛躍到樹枝上，沙沙沙地抓着樹葉子，用鳥飛一般的輕飄的身子，退到遙遠的地方。

我跑到佛蘭克跌倒的地方時，佛蘭克已經蠢蠢地爬起來會笑了。

「我是裝死的呀。」佛蘭克這樣地說着，去尋找自己的槍，我就從猩猩

投扔的地方拾過來給他。佛蘭克看見那槍身像扭股兒糖一般，已經彎曲成「く」形，臉色都發青了。

「可怕的力氣，我真算得救了。」這個號稱大膽無比的佛蘭克，在這時候，膽也有點寒了。

「真的呀，先生，激怒了猩猩，是不會得救的。先生運氣好。」我們所雇的隨從土人阿力用笨拙的英語吃驚地這樣說。

「我們稱猩猩叫『喔蘭烏膽』（森林的人。）像那個傢伙，是個有智慧的傢伙。在平常，很是溫和，決不害人。只是一看見不曾見過的白種人，他是要戲弄呢。在那時候激怒了他，是要釀成像這回的事變呢。猩猩因為好吃榴槌，所以時時到這邊的森林來。從今以後，小心點好。」

聽着阿力的懇切的說明，我們把彎了的槍拿起來看了好多次，長長地吁了一口氣，面對面地呆看着。

猩猩是可怕的猛獸，這雖是在書本上讀過，在耳朵中聽過的事，但沒有料到是這樣嚇人的東西。

「但只因是這樣的怪物，所以我們越發地想幹一回大冒險。喂，佛蘭克，對手越可怕，不是越覺得愉快嗎？」

「哼，因為棲着這樣的傢伙，總算是見着特意來到婆羅洲的功効了。壯快的猛獸狩獵，是可以幹的啊！」

愛冒險的兩人的青春的熱血燃燒起來。尤其是佛蘭克，因為惱恨他的重要的槍的被弄彎，喚起一定要征服這個森林巨人的決心。

「呵，先生，出發吧。」

阿力發出趕水牛走的信號。在拉着重車的兩頭水牛的肩膀和胴體上，大的吸血蠅的肚子吸了滿肚子血，像小豆一般圓圓地膨脹着。土人的一人用樹枝緊迫地打着牠。

阿力矢哩矢哩地攀登到榴槤樹上，摘取榴槤給我們說：「吃吃看。剛摘下的新榴槤的味道是特別的。」

我們剝掉那有刺的皮，覺得還沒有吃過像這樣好吃的果物。榴槤真不愧被稱爲「果王。」並且因爲是在可怕的鬭爭後感着了渴，所以兩人一連吃了好多個。

「呵，走吧。」

佛蘭克掛起從車上取下來的新槍，在馬身上夾上兩夾，馬遂一躍而超過土人們的隊伍走了。我的馬也不落後，跟着他跑。

在密林中行走的當兒，太陽漸漸向西落下，像熱帶特有的大火一般的鮮紅的夕照的色彩，在樹叢的對過煌煌地燃燒起來。

三 土人的大會長

土人的部落在寬廣的河岸上。無論那一家都是用粗糙的木頭架着的小草屋。因為離地有四、五公尺高，所以出入須用梯子。這是爲防猛獸夜襲起見的。

我們走到那裏時，土人都從這個像鳥巢一般的小屋中下來，亂紛紛地包圍住我們。

赤銅色的皮膚，像亂草一般的毛烘烘的頭，銳利有光的金色眼睛的男女們，都是腰間捲着赤或青的布片的半裸體。男的手中拿着短槍。在他們發着大聲呵呀呀地罵着我們的時候，是很不愉快的；但另外沒有加害的樣子。

我們下馬休息時，從對過較大的草屋中，有個掛着虎牙串成的頸飾，肩頭披着豹皮的大漢，帶領五、六個土人，悠然地走出來。這就是酋長。

我叫阿力做繙譯，請求酋長允許在部落附近的空地張起天幕。

酋長起初現出爲難的面孔待我
把玻璃珠串成的耳環和銅手鐲等做
禮物，恭恭敬敬地獻上時，突然莞爾地
笑着，允許我們張天幕了。

夜深在張好的天幕中，很甜蜜地
睡了一覺，第二天的太陽已經煌煌地
從入口射進來；樹叢間的小鳥，不停地
在歌唱着。

「呵，從今天起打猩猩，誰先探出
它的巢，賞給誰一鎊。」我這樣地一說
土人們都躍起來，抖擻精神，三三兩兩
地組成隊伍，進入密林的深處。



見土人的酋長

我同佛蘭克帶着阿力乘一隻獨木舟下河去。猩猩爲便於飲水起見。有在河岸的樹上造巢的；因此，我們想從河上探尋牠的巢。

無情趣的藍色污濁的河水，是像不會流動一般地，混混沌沌的。阿力巧妙地划着槳，獨木舟靜穩地衝開水波，沿岸下駛。

寬廣的河的兩岸，盡是日光幾乎通不進去的茂盛的密林。不知道長了多少百年的枯乾的巨樹，漸趨腐壞而勉強地在支撐着；又有不知道是什麼名目的樹木的氣根，從頭上垂下伸入水中。在這個中間，阿力美妙地划着獨木舟。

我同佛蘭克一隻手拿着槍，仗着軟木帽的庇護，遮蔽住烈日的光，緊張地眺望着兩岸的樹上。

「呀，先生，鱷魚……」阿力小聲地說。

一看他手指的方面，有大小無數的鱷魚，在近岸的草叢晒太陽，且蠕蠕

地在蠢動着。

鱷魚看見獨木舟時，都把頭舉了一下，沈着地疾視我們。內中有個壯大的傢伙，呷哆地一聲張起口來。

呱哆！呱哆！

大鱷魚的怕人的叫聲。我立刻拿起槍來。

那叫聲大概是一種口令吧。大大小小的鱷魚急忙地蠕動起來，撲騰撲騰地潛入水中。

有眼睛向上翻着疾視我們，像惱恨一般，懊喪地潛入的大鱷魚；還有半公尺不到，緊緊抓住母鱷的背脊閃耀着兩隻眼睛沈下去的小鱷魚。

「開槍嗎？」佛蘭克想開槍，好像手癢了一般回頭看我。

「呀，小心；因為槍聲驚動猩猩是不可以的。」

我制止住佛蘭克，看看那些逃去的鱷魚。三十頭，五十頭，呵，這一定是鱷